

## Jean-Pierre CHAMBON

Professeur de linguistique romane et langue et littérature d'oc à la Sorbonne (Paris IV). Adhérent de la SHAARL depuis 2000.

15, rue Sidoine Apollinaire, 63 000 Clermont-Ferrand / 33, rue André Colin, 70250 Ronchamp. — Adresse électronique : jean-pierre.chambon989@orange.fr. — Tél. 03 84 63 56 17 / 04 73 91 84 39.

### Domaine(s) d'intérêt et d'activité :

- Toponymie de l'arrondissement de Lure.
- Dialectologie de l'arrondissement de Lure.
- Textes anciens (Moyen Âge, Renaissance) et textes oraux (dialectaux) dans l'arrondissement de Lure.
- Français régional de l'arrondissement de Lure.

### Choix de publications et/ou de réalisations :

Toponymie de l'arrondissement de Lure

- *Sur quelques toponymes de la région de Luxeuil (Haute-Saône)*, Bull. SHAARL 20, 2001, pp. 9-18.
- *Contributions à l'étude de la toponymie de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône)*, Bull. SHAARL 21, 2002, à 36, 2017. [Seize livraisons, parfois en collaboration avec Alain Guillaume, Jean Hennequin, Louis Jeandel.]
- *Sur l'étymologie de quelques toponymes du nord-est de la Franche-Comté (Beulotte-Saint-Laurent, Beulotte-la-Guillaume, Luze, Brotte-lès-Luxeuil)*, Nouvelle Revue d'onomastique 41-42, 2003, pp. 143-155.
- *Belonchamp (Haute-Saône) : éléments pour l'histoire d'un toponyme comtois*, Nouvelle Revue d'onomastique 52, 2010, pp. 215-219.
- Avec Jean Hennequin : *Luze (Haute-Saône) : histoire formelle, origine et histoire sociale du mot. Essai de mise au point*, Nouvelle Revue d'onomastique 52, 2010, pp. 209-214.
- *Frotey-lès-Lure et Frotey-lès-Vesoul : sur l'histoire et l'étymologie de deux noms de lieux de la Haute-Saône*, in : Stephen Dörr / Thomas Städtler (éd.), *Ki bien voldreit raisun entendre. Mélanges en l'honneur du 70<sup>e</sup> anniversaire de Frankwalt Möhren*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2012, pp. 49-60.
- *Les toponymes Plancher-Bas et Plancher-les-Mines (Haute-Saône/France) : matériaux pour leur histoire et hypothèse sur leur origine*, Annales de Normandie 62, 2012 (n° 2 : *Mélanges offerts à Catherine Bougy*), pp. 95-109.
- Avec Louis Jeandel et Alain Guillaume : *Rahin, Roye et formes toponymiques affines (Haute-Saône/France) : les avatars d'un nom de rivière remontant à lat. RAUCA (avec de brèves remarques sur la marge septentrionale du francoprovençal submergé)*, Zeitschrift für romanische Philologie 139, 2014, pp. 46-70.

- *Une métaphore topographique originale dans la toponymie de la Haute-Saône : Bouhay d'Amont (Breuchotte), Bouhay d'Aval (Froideconche)*, in : Diémoz, Federica / Aquino-Weber, Dorothée (éd.), « Toujours langue varie... ». Mélanges de linguistique historique du français et de dialectologie galloromanes offerts à M. le Professeur Andres Kristol par ses collègues et anciens élèves, Genève, Droz, 2014, pp. 291-297.
- *À propos de la Londjêgne/La Longine (Haute-Saône) : la série toponymique issue d'afr. mfr. \*longei(n)gne "terrain long et étroit" et de ses cognats (francoprovençal, occitan, italien septentrional, catalan)*, in : Yan Greub / André Thibault (éd.), Dialectologie et étymologie galloromane. Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2014, pp. 175-189.
- Avec Louis Jeandel : *Un document dialectologique du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle concernant les noms de communes de la Haute-Saône : les Glanures de Charles Longchamps (1852-1856)*, Cahiers de la Société française d'onomastique 6, 2014, pp. 63-87.
- *Données onomastiques dialectales recueillies par Colette Dondaine en Haute-Saône et dans les Vosges, principalement en 1939*, Cahiers de la Société française d'onomastique 7, 2015, 1-9.
- Avec Jean Hennequin : *Toponymie, phonétique historique et sociolinguistique historique : le nom de lieu Lyoffans (Haute-Saône)*, Nouvelle Revue d'onomastique 57, 2015, pp. 147-154.
- *Le nom de lieu Ternuay (Haute-Saône) : un dérivé ancien du type lexical TERNUCA "chiendent" dans l'est de la Gaule romane, à paraître, Zeitschrift für romanische Philologie (à paraître).*
- Avec le concours d'Alain Guillaume : *Des vestiges de frcomt. \*lo(ë)range "lorraine" et \*Lo(ë)range "Lorraine" dans la microtoponymie de la Haute-Saône ?*, Nouvelle Revue d'onomastique (à paraître).

#### Dialectologie de l'arrondissement de Lure

- *Les parlers dialectaux (patois) et l'histoire des langues dans l'arrondissement de Lure*, Bull. SHAARL 35, 2016, pp. 18-36.
- *La vitalité des parlers comtois d'oïl dans le nord-est de la Haute-Saône en 1939 d'après les observations de Colette Dondaine*, Revue de linguistique romane 80, 2016, pp. 369-390.
- *Un texte oral en parler comtois de Magnoncourt (Haute-Saône) recueilli par Colette Dondaine en 1939*, Revue de linguistique romane 80, 2016, pp. 391-398.
- *Les chevreuils dans la grange. Une anecdote en patois comtois (environs de Luxeuil, Haute-Saône) recueillie et traduite par Colette Dondaine*, Vox Romanica 75, 2016, pp. 185-200.
- *Essai d'interprétation d'un poème morgelot de René Haaz, « En' n'yé pu d'gibie » (1963) : une page d'histoire sociale des mentalités*, Bull. SHAARL 36, 2017, pp. 57-61.
- Avec Daniel Curtit : « *En' noce et tchir poitchot* ». *Un poème inédit en patois comtois par René Haaz (1975) (en préparation).*

#### Français régional

- *Éléments du français parlé à Ronchamp (Haute-Saône) et dans sa région à la fin du 20<sup>e</sup> et au début du 21<sup>e</sup> siècle*, in : Pierre Rézeau (éd.), *Richesses du français et géographie linguistique*, vol. I, Bruxelles, De Boeck, 2007, pp. 255-270.
- *Vosges sigle “îlot gréseux, constituant un plateau isolé” (FEW 21, 17a). Un technicisme d’origine déonomastique*, in : Anja Overbeck / Wolfgang Schweickard / Harald Völker (éd.), *Lexikon, Varietät, Philologie. Romanistische Studien. Günter Holtus zum 65. Geburtstag*, De Gruyter, Berlin/Boston, 2011, pp. 371-377.
- *L’intérêt linguistique de la Première Lettre aux gens de Frotey de l’utopiste Auguste Guyard (1863)*, Haute-Saône SALSA 96, 2015, pp. 31-43.

#### Histoire locale

- Avec Louis Jeandel : *À propos d’une charte de donation de Renard de Faucogney à l’abbaye de Bithaine (1210) : observations et hypothèses concernant la géographie médiévale des environs de Malbouhans (Haute-Saône)*, Bull. SHAARL 31, 2012, pp. 77-91.
- Avec Louis Jeandel : *Une localité disparue dans la commune de Melisey: Chazaux/Chesaux*, Bull. SHAARL 32, 2013, pp. 203-212.
- Avec Louis Jeandel : *Le Tivoli (Saint-Loup-sur-Semouse, Haute-Saône) : histoire des lieux et origine du nom*, Haute-Saône SALSA 101, 2017, pp. 38-40.
- Avec Jean Hennequin : *Une possession oubliée de la seigneurie de Granges : l’Exertey (Melisey, Haute-Saône)* (en préparation).

#### **L’histoire, mon histoire :**

Après quelques tentatives infructueuses, je parvins à prendre contact avec la SHAARL en 2000, je crois. Le travail de la SHAARL, ses réalisations, son style, son bulletin, les jeudis après-midi de la bibliothèque, tout cela me plut. C’est pour apporter une pierre que je me mis à étudier la toponymie de l’arrondissement et que je proposai au *Bulletin* un premier article. Si je croyais connaître relativement bien les parlers dialectaux comtois — j’avais fait mes premières enquêtes linguistiques auprès de ma grand-mère, à Recologne, —, la toponymie de la région restait pour moi, dans une large mesure, opaque. Je me battis donc les flancs (cela se sent dans les deux premiers articles !) pour trouver des angles d’attaque et quelque chose de neuf à dire sur le sujet. Je pris alors la résolution de consacrer un mois chaque été à la toponymie de l’arrondissement avec comme objectif de rédiger un article dans le *Bulletin*. L’interprétation de certains noms de lieux exigeant plus de place, j’ai publié certaines études dans des revues spécialisées ou dans des volumes de mélanges (notamment sur *Bouhay, Frotey, La Longine, Luze, Lyoffans, Plancher, Rahin, Roye* ou *Ternuay*). J’espère qu’au terme de presque vingt ans de travail assidu, la toponymie de notre région n’est pas la plus mal connue de France.

Après quelques années de ce travail solitaire, je suis entré progressivement en rapport avec Louis Jeandel, puis Jean Hennequin, Alain Guillaume, enfin avec Daniel Curtit. Ces chercheurs m'offrirent matériaux, textes et informations avec une très grande générosité, tant et si bien que plusieurs enquêtes ont débouché sur des articles cosignés. L'atmosphère d'émulation non concurrentielle propre à la SHAARL permet ainsi de partager amicalement les données et les problèmes et parfois de trouver les solutions. Ce sont les contacts avec Jean Hennequin et Louis Jeandel qui m'ont conduit à prolonger, avec leur aide, certaines recherches toponymiques en direction de l'histoire locale (notamment sur deux localités disparues dans le territoire de Melisey, ou sur le Tivoli de Saint-Loup).

### **Travaux en cours/projets**

- Continuer la série des *Contributions à l'étude de la toponymie de l'arrondissement de Lure* (jusqu'à ce que le comité de rédaction du *Bulletin* finisse par déclarer sa lassitude).
- À terme, rassembler peut-être ces contributions en un volume.
- Poursuivre l'étude, à peine entamée, du (modeste) patrimoine littéraire dialectal de l'arrondissement, en particulier de l'œuvre poétique de René Haaz (1912-2001).
- Étudier le patrimoine oral (dialectal) de l'arrondissement. Les textes recueillis il y a plus d'un siècle par les linguistes (Oscar Bloch et surtout Paul Passy) ne sont pas seulement des réservoirs de faits de langue. Certains sont intéressants pour le folklore, et même les plus banals, minuscules éclats de « vies minuscules » — celles des « gens qui ne sont rien », nous dit-on ! —, sont devenus à leur manière des documents d'histoire.
- Tenter d'en savoir plus, commune par commune et sur la base des témoignages qu'il est encore possible de recueillir, sur la chronologie et les modalités du recul et de la disparition du patois.

### **Addenda :**

Je m'interroge parfois sur la manière dont la SHAARL, en ce qui concerne la recherche proprement dite, pourrait concentrer davantage les énergies de ses membres. Je sais bien que chaque chercheur est un franc-tireur dans l'âme (et doit le rester), que chacun a son « créneau », que chacun est au four et au moulin, mais n'y aurait-il pas moyen de faire mieux converger nos compétences, multiples, mais dispersées, autour de projets (modestes) et/ou d'activités de formation ? Je ne fais que poser la question !